

RIPEVUSCH

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

N° 3 / 3 – 2018



PRÉFACE



GEMENG

Nationale Gedenktag 2018	05	Avant Projet	
Pose de la 1 ^e pierre du projet		Zone Wollefsbaach-Weierwisen	08
de construction de 4 maisons		Benevol am Sport	09
jumeleés	07	Wat ass lass op de Chantier'en	10
		Extrait du registre	12

DUERFLIEWEN

Opruff Commune-Art 2019	13	100 Joer Armistice	18
Sport- a Veräinsdag	14	APECU	19
Swingin' Castle	15	Groupe spéléologique	20
Fright by Night	16	Chrëschttag op der Buerg	22



VERÄINSLIEWEN

Oldtimertraktorentreffen	24	Cäciliendagsfeier an der Kierch	29
Pompjeeën Gemeng Useldeng	25	FC Useldeng	30
Wal-Apéro	27		
Harmonie Useldeng	28		



GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

Art déco an der Pumpstation	32
-----------------------------------	----

DE GRÉNGEN ECK

Dag vum Bam	36
Klima-Interview	37

AM KANTON

TouristInfo	40
-------------------	----

SERVICE

Kiss & Go	41
Useldenger Laftreff	42
Castle-Ride Treff	43
Eischt Hellef Cours	44
Club Atertdall	45
Par Aterdall – Sainte Claire	46
Police	47
Kinoler	47

D'REZEPT VUN DER BOMI

Weihnachts-Plätzchen	48
----------------------------	----

AGENDA

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripeusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënnt Dir lech beim Pollo Bodem mellen (bodemp@pt.lu).

Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op www.useldeng.lu
Redaktiounsschluss fir den Ripeusch 1/2019
ass den 30.04.2019!

Foto Cover: Sassai Oliveira-Lehnert
Mise en page: a | part
Impression: imprimerie reka
Tirage: 850 exemplaires

Op der Schwell fir an eent neit Joer!

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

mir steieren op Chrëschttag zou, d'Joer geet op en Enn an an dëser Zäit kucke mer bewosst zrëck a loossen déi vergaangen Deeg a Méint Revue passéieren, an dobäi alles, wat sou u Wichtegem geschitt ass, nach emol an eise Gedanken opliewen.

Eng Hellewull vun Evenementer, net nëmmen an där grousser Welt, - déi munchmol aus hirer Bunn schénge ze gerdn -, mä och déi bei eis an der Gemeng an am private Beräich, hunn derzou bäigedroen, dass d'Joer alt erëm u Schnelligkeet zougeholl huet a wéi eng Rakét eriwwer geflunn ass.

2018 war op en Neits ee Joer, wou sech ganz vill an eiser Gemeng gedoen huet.

Eise Risechantier am Duerfkär geet lues awer sécher zu Enn an ech freeë mech mam Schaffen- a Gemengerot op d'Ouverture am Fréijoer vun eiser Brasserie, eisem Restaurant, eisem Hotel Pavillon, eisen dräi komeschen an originelle Champignons-Haisercher an deem nei ëmfonctionnéierte Gebai fir d'Autisten an där aler Schoul.

Mir hunn all d'Hindernisser aus de Féiss geraumt, an der Ënnerschrëft vun de Konventioun mam Réidener Kanton an dem Bedreiwer steet näischt méi am Wee!

D'Biller an d'Reportagen an dëser Editioun sinn de Beweis vu villem Schaffen, och a sougenannte méi „klenge“ Beräicher.

Eis Gemeng ass schonns méi laang ee richtegen Dénsgchtleeschtungsbetrieb, wou vill vun eisem Personal gefuerdert gëtt, fir dass alles ronn dréint.

Nei Gesichter an der Verwaltung, an der Schoul, an der Maison Relais an am techneschen Dénsgsch wëlle mat eis zesummen d'Erausforderunge vu muer hëllef meeschteren.

Innovativ Iddie si gefrot, nei Weeër sollen ageschloe ginn an den Doleancen a Besoine vun eiser Bevëlkerung soll Rechnung gedroe ginn.

Duerfir leeë mer besonnesch d'nächst Joer Wäert op d'Aus-schaffen an d'Gestalte vun engem neien, der haiteger Zäit

ugepasste Verkéiersreglement, op ee séchere Schoulwee, op ee „Kiss & Go“-Parking bei der Schoul, wou mer elo schonns fir de Provisorium vun den Elteren eng gutt Zensur ausgestellt kruten, an op eng weider Verschéinerung vun eisen Dierfer.

A ganz ville Reuniounen mat private Promoteuren an öffentlichen Träger vum Stat hu mir eis agesat fir der staarker Nofro am Wunnensbau gerecht ze ginn. Mir sinn eréischt am Ufank a mir wëllen onbedéngt déi manner schéin Ecker an eisen Dierfer opwäerten.

Ech schwätze vum ale Klouschter a vun der Raiffeisekees zu Useldeng, vum „Schweitzerhaff“ zu lewerleng, an esou weider.

Och un de Pläng vum Un- an Ausbau vun der Schoul a Maison Relais gëtt äifreg geschafft. A méi klenge Projete versiche mer de Wënsch a Fuerderunge vun eise Biergerinnen a Bierger nozekommen.

Deen neie Pavillon beim Foussballterrain ass do nëmmen den Ufank. Besser, méi attraktiv a méi sécher Spiller fir eis Kanner sinn op allen Dierfer geplangt!

D'Gemeng Useldeng bougéiert an ass lieweg, a si fonctionnéiert am beschten, wa sech der vill dru bedeelegen. Ech si frou an dankbar, dass et bei eis esou vill Leit gëtt, déi sech fir si asetzen.

Gäre well ech all deene Merci soen an d'Unerkennung aussprechen, déi sech éierenamtlech engagéieren.

Dat zielt fir d'Männer a Fraen an deem nei opgestallte Rettungswiesen, an dat zielt och fir all Veräiner, déi an iergendenger Form aus eiser Gemeinschaft eng lieweg Sport- a Kulturgemeng maachen, inklusiv all déi, déi sech fir déi karitativ Zwecker engagéieren.

Villes bougéiert, och bei de Buerge- a Kulturfrënn, bei der Manukultura a bei alle bestoende Kommissiounen, déi sech eng Eier doraus maachen, eis Gemeng no vir ze bréngen.

Mäin Dank geet och, un der Schwell vun engem neie Joer, un de Schaffen- a Gemengerot, deem eng intensiv a

wäertvoll Mataarbecht am Déngscht vun der Allgemeng-
heet mécht.

Et deet gutt ze wëssen, dass mer definitiv den Zuch gemein-
sam fuere loossen!

Datselwecht zielt och fir dat gesamte Personal vun eiser Ge-
mengeverwaltung, dem techneschen Déngscht, der Maison
Relais, dem Schoulbetrib an all eisen aneren Ariichtungen.
Hiren engagéierten a qualifizierten Aarbechtsasaz ver-
dénkt Respekt an Unerkennung.

Léif Leit,

am Numm vum Schäffen- a Gemengerot, am Numm vum
gesamte Personal an a mengem perséinlechen Numm an
an deem vu menger Famill, wënschen ech eng besënnlech
Chrëschtzäit, ee geseente Chrëschttag, ee glécklecht an an
aller Hisiicht gesond neit Joer an och fir 2019 ëmmer hëllef-
räich Biergerinnen a Bierger an enger friddlecher a récksi-
ichtsvoller Welt!

Äre Buergermeeschter



Follo Bodem



Nationale Gedenktag 2018



Zesumme mam ganze Land, huet och d'Gemeng Useldeng um nationale Commemoratiounsday sech un d'Affer vum Zweete Weltkrich erënnert.

Dësen nationale Gedenktag, organiséiert vun der Gemeengeverwaltung zesumme mam Comité du Souvenir – Enrôlés de Force, gouf um Sonndeg, de 7. Oktober an eiser Gemeng zelebréiert.

D'Harmonie Useldeng huet zesumme mat dem Pompjeescorps aus der Gemeng de Cortège an d'Porkierch ugefouert, wou den Här Paschtouer Mathieu Janssen eng feierlech Gedenkmass gehalen huet. D'Mass gouf musikalesch ënnerluecht vun der Chorale an der Museksgesellschaft aus eiser Gemeng.

No der Mass war eng Gedenkzeremonie beim Monument aux Morts, wou Blummegerben niddergeluecht goufen. Während deem gouf d'Sonnerie aux Morts gespillt. Encadréiert war dës Zeremonie mat enger Ried vum Här Buergermeeschter Pollo Bodem.



Als Ofschloss hat d'Gemeng op den Éierewäin an de Centre Culturel invitéiert. Hei huet d'Mme Lou Anzia-Ney als Vertriederin vum Comité du Souvenir no enger Usprooch d'Leit drop opmierksam gemaach, datt si fir dës Geleeënheet eng Ausstellung zesummege-
stallt huet, mat Zäitschrëften, déi d'Ligue „Ons Jongen“ no Krichsenn erausginn huet.



Text/Fotoen: Tom Lehnert

Pose de la 1ère pierre du projet de construction de 4 maisons jumelées à Useldange

Le Fonds du Logement avait le plaisir de procéder le 14 septembre 2018 à la pose de la 1ère pierre de son projet de construction de 4 maisons jumelées sis rue de l'Eglise à Useldange.

Cette manifestation a eu lieu en présence de Monsieur Marc Hansen, ministre du Logement, de Monsieur Pollo Bodem, bourgmestre de la Commune d'Useldange, des Messieurs Pierre da Silva et Monsieur Christian Frank, échevins de la Commune d'Useldange, de Madame Diane Dupont, présidente du conseil d'administration du Fonds du Logement, et de Monsieur Eric Rosin, directeur du Fonds du Logement.



De caractère contemporain avec des volumes simples et compacts, le projet prévoit la réalisation de 2 ensembles de 2 maisons, s'intégrant harmonieusement à l'environnement existant.



La conception a été confiée au bureau Dieschbourg Wagner Architectes. Les autres hommes de l'art y participant sont le bureau MD Structures pour le génie statique, Actif pour le génie technique, D3 Coordination pour la coordination de sécurité santé et OGC pour le contrôle technique.

Afin de répondre aux exigences du terrain naturel, les maisons seront construites sur 3 niveaux et comprendront 4 chambres-à-coucher pour une surface habitable de +/- 137 m².

Chaque maison bénéficiera d'un parking sur l'avant, d'un car-port privatif attenant et d'une terrasse sur l'arrière, offrant un cadre de vie agréable aux habitants.

L'ensemble est destiné à la vente subventionnée.

Le projet est conçu dans une dimension de construction durable et fonctionnelle, et répond aux critères de la classe énergétique A/A/A.

Le coût de construction du projet, bénéficiant du soutien financier du Ministère du Logement, s'élève à 1.389.000,- € hors TVA et honoraires.

Avant Projet Zone Wollefsbaach-Weierwisen

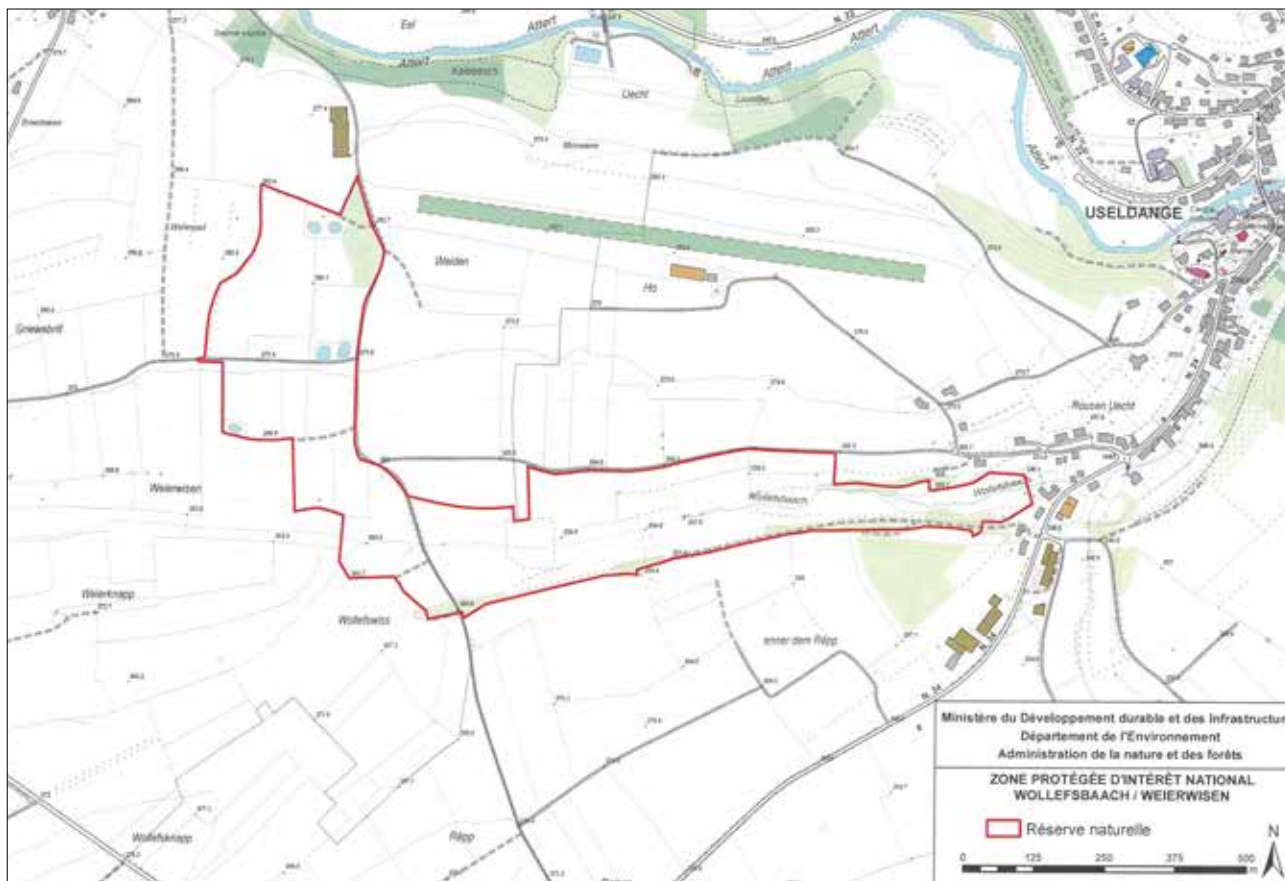


Foto 1: Kammolch
(*Triturus cristatus*)



Foto 2: Laubfrosch
(*Hyla arborea*)



Foto 3: Helm-Azurjungfer
(*Coenagrion mercuriale*)

De 27. September 2018 war freides owes d'Presentatioun vum Avant-Projet vum Naturschutzgebitt Wollefsbaach-Weierwisen zu Useldeng.

Dëst Naturschutzgebitt huet 29,2 ha a läit an der Gemeng Useldeng an de Sektioonen Useldeng an lewerleng. Dat zukünftegt Naturschutzgebitt läit och an enger Zone Natura 2000 am Atertdall.

D'Pläng vum zukünftegen Naturschutzgebitt fannt dir och um Site <http://map.geoportail.lu>.

D'Haaptargument fir dëst Naturschutzgebitt sinn d'Biotope mat de Fräschen a Libellen.

D'Iddi fir dëst Gebitt als Naturschutzgebitt passt an den nationale Plang vum Ëmweltschutz, deen den 13. Januar 2017 vum Regierungsrat festgehalen gouf.

Wann dëst Naturschutzgebitt besteet sinn e puer Servituden do, déi verschidden Aktivitéiten op dësen Terrainen limitéieren.

An der Period vum 12. November 2018 bis den 11. Dezember 2018 konnt all Bierger seng Reklamatiounen un de Schafferot vun der Gemeng Useldeng weiderginn, deen déi da mat an der Gemengerot hält.

Benevol am Sport – Useldéng bougéiert



Die alljährliche Sportlerehrung im Useldinger Sportszentrum zeugte einmal mehr davon, welchen Stellenwert der individuelle- sowie auch der Mannschaftssport in der Gemeinde Useldingen einnehmen.

Die Diplomüberreichung mit dem als Ermutigung beigefügtem praktischen Geschenk an die erfolgreichen Sportler fand dann auch am 7. November im Rahmen der Aktion „Benevol am Sport – Useldeng bougéiert“, statt.

Bürgermeister Pollo Bodem beglückwünschte in erster Linie die neu aufgestellte Jugend- und Sportkommission mit ihrem Präsidenten Claude Rieff, die mit neuen Ideen ebenso bemüht sein werden, in Zukunft, großen Wert, auf die verschiedenen Sportaktivitäten mit der unverzichtbaren Jugendarbeit innerhalb der Gemeinde, zu legen. Nicht nur der Spitzensport, sondern gerade der Vereinssport auf lokaler Ebene verdienen ebenso volle Anerkennung. Darum werde man auch in Zukunft in der Gemeinde Useldingen bemüht sein, den Sport weiterhin zu unterstützen.

Im Anschluss an die Glückwünsche seitens der Gemeindeverwaltung und der Sportkommission kamen es dann zur Verleihung der Preise: „Skating“: Ben Frank, Meister beim F.L.S. – Wettbewerb in Adelboden (CH). In der

Segelfliegerei kamen Guy Bechtold, Marc Bosseler, Alex Krieger, Carlo Lecuit, Tom Scholtes, Arny Weber und Christophe Welter für ihre außergewöhnlichen Flugleistungen auf internationaler sowie auch auf nationaler Ebene, zu Ehren. DT Schandel: Aufstieg der ersten Mannschaft in die erste Division mit Laurent Günther, Daniel Kauthen, Tom Kleer, Gilles Kleer und Chris Schroeder. Fußball: FC Jeunesse Useldeng und Entente Jeunesse Atertdaul: Minimes und Scolaires errangen jeweils den ersten Platz während die Seniors 1, den Aufstieg in die erste Division feiern konnten.



Text/Fotoen: Charles Reiser

Wat ass lass op den Chantier'en vun der Gemeng Useldeng

Spillplaz bei der Schoul



Am Schoulhaff gouf een neit Klotergerüst opgeriicht. Mer wënschen de Kaner vill Freed op hirem neie Spill.

Amenagement ronderëm den Fussballterrain

Dëse Projet gouf zesumme mat eise Bierger ausgeschafft a gëtt elo an Etappe realiséiert. An enger éischter Phase gëtt ee groussen Treffpunkt a Form vun engem Grill-Pavillon opgeriicht. Dësen Ënnerstand kann duerno vun eise Bierger genotzt ginn, fir sech ze treffen, ze grillen an e puer gemittlech Stonnen zesummen ze verbréngen. Och eise Veräiner ergi sech heiduerch nei Méiglechkeeten, sief et fir ee Grillfest ze organiséieren oder fir aner Aktivitéiten ofzehalen, déi geduecht sinn, fir den Zesummenhalt an de Veräiner ze stäerken. Ausserdeem gëtt an enger éischter Phas de Weier nei opgewäert, andeems dësen op seng initial Déift ausbaggert an d'Beplanzung ronderëm ugepasst gëtt. Zousätzlech riichte mer nach eng Seelbunn op, fir datt eis Kaner eng nei Attraktioun hunn.

An enger zweeter Phas kënn dann eng nach eng nei Spillplaz derbäi.



Ënnerstand Iewerleng

Fir d'Duerfplaz zu Iewerleng bei der aler Schoul ze verschéieren, gouf deen alen Ënnerstand an d'holze Verkleedung demontéiert, a gëtt elo duerch eng modern Trespa-Verkleedung ersat. Déi bestoend Garage gëtt nei amenagéiert a soll an Zukunft als Ënnerstand bei Begrieffnesser genotzt ginn.



Chantieren am Zentrum vun Useldeng



Wei een op de Fotoen erkennt, erstraalt déi al Tannerie no baussen an engem neie Glanz an d'Fassade vum Pavillon an de MushRooms sinn esou wäit ofgeschloss. Bannen am Gebai bleift awer nach vill Aarbecht, a mer hoffen, datt eisen

Deel vun den Aarbechte bis Enn Februar ofgeschloss ass. Duerno ass et dann um Exploitant fir d'Brasserie an d'Kichen anzeriichten, soudatt enger Ouverture am Fréijoer näischt am Wee dierft stoen.

Bei den Alentoure sinn d'Infrastrukturen am Buedem verluucht, soudatt elo just nach d'Finitiounen am neie Joer ze maache sinn.

Den touristesche Projet mat dem Hotel-Brasserie krut an der Tëschenzäit och een Numm an heescht an Zukunft „Péitche Lauer“. Dësen Numm huet säin Ursprong am Lidd „Un der Atert, no beim Waasser...“, a wat läit do méi no op der Hand wéi eise Projet, deen direkt um Bord vun der Atert läit.

Déi offiziell Daf steet awer nach aus, an hei wäert der all invitéiert ginn.

Den Projet vun der aler Schoul gouf nach eng Kéier iwwerschaaft an am Conseil nei votéiert. Initial war ee Businesscenter virgesi mat Büroflächen fir Start-up-Entreprises. Dat huet sech awer als méi schwierig erweisen, an de Schäfferot huet dunn en neie Partner fonnt, fir ee gemeinsame soziale Projet zu Useldeng ze realiséieren. Ab September 2019 wëll d'Associatioun Autisme Luxembourg asbl hei zu Useldeng een zousätzleche Site opmaachen. An der aler Schoul sinn um Rezedé-chaussée Ateliere virgesinn, an den 1. Stack soll fir Formatiounszwecker ageriicht ginn. An deem nächste Ripewusch wäert d'Asbl hire Projet am Detail virstellen.

Extrait du registre aux délibérations

Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

HUIS CLOS

Nomination d'un rédacteur pour les besoins du secrétariat communal:

M. Bob Waltzing domicilié à Useldange

Désignation d'un secrétaire communal remplaçant:

M. Pit Lang

Augmentation de la tâche de Mme Tessy Anen:

La tâche est augmentée de 50 à 75%.

Approbation du programme d'action annuel 2019 Sicona pour la commune d'Useldange:

Le conseil communal a voté unanimement le programme d'action annuel 2019.

Compte administratif 2017 et Compte de gestion 2017:

Les comptes ont été votés unanimement.

Budget rectifié 2018 et Budget 2019 de l'Office social de Redange:

Le conseil communal a voté unanimement le budget rectifié 2018 et le budget 2019.

Conventions:

Divers contrats SICONA ont été conclus avec les propriétaires.

Subsides pour associations de la commune et subsides pour associations nationales pour l'année 2019:

Comme chaque année, le conseil communal a donné son accord pour la répartition des subsides.



Opruff : COMMUNE-ART 2019



DUERFLIEWEN

No 2 Joer Paus steet 2019 déi 6ten Editioun vun Commune-Art um Programm.

Dir sidd Kënschtler, wunnt an der Gemeng Useldeng a wëllt
Är Molereien, Skulpturen, Fotoen, Keramik asw dem Publique
présentéieren?

Dann reservéiert Iech den Weekend vum 22.03 – 24.03.2019
a méllt Iech bis den 15.02.2019 un.

T. 691 62 95 99 | Christian Frank
T. 621 206 993 | Carole Thull



Sport- an Veräinsdag an der Gemeng Useldeng

organiséiert vun der Jugend- a Sportskommissioun
aus der Gemeng Useldeng (JSKU)



Den 13. Oktober 2018 war de Rendezvous um Site vum Centre Sportif „Weidfeld“, wou all Veräin aus eiser Gemeng sech konnt presentéieren. Ab 16.00 Auer hat all Interesséierten d'Méiglechkeet, sief et un Hand vun enger Virféierung, op engem Stand sech ze informéieren, oder sech un enger vun deene sëllegen Aktivitéiten ze bedeelegen, an domat méi Genaues iwwert d'Aktivitéite vun de Veräiner gewuer ze ginn.

Bis op eng oder déi aner kleng Ausnam, war all Veräin vertrueden, an esou hu si all zu engem gelungenen Dag mat hirer Präsenz bäigedroen. An enger flotter Ambiance ënnert de Veräiner an de Participanten, gouf ausserdeem déi éischte Kéier eng Broschür mat den Kontakt-Donnéeën vun de Veräiner presentéiert. Dës Broschür gouf zesummegeallt vun der JSKU, an ass speziell ugeluecht gi fir all neiem Awunner aus der Gemeng d'Kontaktopnam mat eise Veräiner ze vereinfachen. Avis aux amateurs!



Text: Tom Lehnert
Fotografen: Claude Bach

Swing'in Castle



Den 3. November sinn owes am Centre Culturel zu Useldéng d'Danzschung waarm gelaf. D'Northern Big Band, kuerz NBB genannt, déi säit e puer Joer hire Sätz an der Useldénger Gemeng huet, hat op den éischten Swing'in Castle invitéiert.



Nieft dem Big Band Sound vun der NBB konnten d'Spectateuren souwuel dem beschtbekannte Laurent Pierre als Solist um Saxophon wéi awer och dem Christine Heitz – alias Krick – als elo schons laangjäreg Sängerin vun der NBB nolauschteren. Op der Plaz gouf e gudde Maufel servéiert, an déi die Loscht haten, konnten sech déi puer Kalorien

direkt erëm ewech dancen ënner der professioneller Uleedung vu „Swing Dance Luxembourg“. Et wor deemno fir jiddereen eppes dobäi, an no engem laangen Owend ass de Bandleader Théid Pessers mee och all d'Musiker mat der Gewëssheet heem gaangen, dass et de Leit ganz gudd gefall hat. Eent steet elo schons fest: et ass nët déi leschte Kéier dass et „Swingin' Castle“ zu Useldéng heescht. Iech alleguer Merci fir dee flotten Owend.

Fright by Night 2018



Och dëst Joer waren erëm iwwer honnert Léit mat um Rendezvous, wou mir zesummen op de Spure vun Hexen, Geschter, Soen a Geschichte vun Uselding waren.

De Wee war dëst Joer e bësse méi laang, an huet eis duerch Bësch a Gewan, iwwer Bierg an Dall gefouert, ënnert de Leedung vum Luminus, dem Joé.

Déi verschidde Statiounen waren um ale Kierfecht mam Steve, de vun den Doudigen operstanen ass, dem Sonia als Bamfra, den Hexe Christel, Anne an Henriette, déi den Hexentrank gebraut hunn, dem Hexemeeschter Lé, den d'Léit verzaubert huet, dem Charlotte, dat déi grujeleg Seeche vum Griselman erzielt huet.

„Um hallwe Wee“, op Weiden bei de Weieren, war et u mir (Gérard) fir verschidde Gedichter vum Tit Schroeder virzedroen, iert mir um Réckwee nach mam Luminus Rätselen geléist hunn, vum Griselman a vun de Jonghexen, Hanna, Aurélie, Lisa a Sarah erféiert gi sinn! Eng kleng Stärkung duerch Hexentéi vun den Alhexen, huet eis erëm Kraaft ginn, fir sécher op der Buerger am Schlasshaff un ze kommen.



Zum Afschluss waren iwwer fofzich Léit mat an d'Manukultura Gespensterzopp iese, fir erëm waarm ze ginn, a bei engem gudde Patt zesummen e flotten Owend auskléngen ze loossen.

Den Halloweendessert, gemeet an zerwéiert vum Gritty an Amy, war fir e gudden Zweck verkaaft ginn, an huet en Erléis vun 112€ fir d'asbl Op der Schock bruecht! Duerfir hinnen e grouse MERCI!

Nach e grouse MERCI un d'Charlotte Reuter an déi ganz Equipe déi mat gespilt huet, an och un all déi, déi am Hantergrond eng Hand mat ugepaakt hunn.

Ech freeë mech schonn's op déi nächst Editioun vu Fright by Night 2019, dass d'Wieder erëm eng Kéier matspillt, an denkt drun „VADE RETRO Griselman“!

Text: Gérard Anzia

Fotoen: Charlotte Reuter, Carole Thull, Gérard Anzia



100 Joer Armistice



Bei der Geleeënheet vun der Sonn-desmass zu Useldeng haten d’Kierch am Duerf asbl zesummen mam Comité du Souvenir den 11. November 2018 jiddereen invitéiert fir un enger klen-ger Erënnerung un d’Enn vum éischte Weltkrich deelzehuelen.

No der Mass goufen a Präsenz vum Schäfte- a Gemengerot aus der Gemeng Useldeng Blumen niddergeluecht.

Um nämmlechten Dag war zu Useldeng an der Kierch eng Dokumentatioun ausgestellt iwwer dës düster Zäit zu Lëtzebuerg mat Fotoen an Erënnerungen iwwer den éischte Weltkrich an der Gemeng WAHL.

Den éischte Weltkrich hunn dausende vu Lëtzebuerger Zaldoten net iwwerleef. Si hunn an den Reie vun den Alliierte gekämpft, virun allem a Frankräich, awer och wäit doriwwer eraus, fir d’äi däitsch Besatzung aus eise Länner zeréckzedrécken. Et war fir d’Lëtzebuerger eng ganz schlëmm Zäit vun Entbierungen, Honger a Krankheet.

Ausserdeem ass vum 6. November bis den 6. Dezember eng interessant Ausstellung vun de Mierscher Geschichtsfreënn mam Numm: „Endlich Frieden?“ iwwer den Alldag vum éischte Weltkrich am Kanton Miersch. Dës Ausstellung ass ze gesinn am Kulturhaus zu Miersch an ass all Dag op vun 15.00 bis 17.00 Auer.

Wat ass eigentlech d’Armistice ?

Um Enn vum éischte Weltkrich, ass d’Armistice vu Rethondes een Vertrag, deem den 11. November 1918 um 5.15 Auer ënnerschriwwen gouf ënnert den Alliierten (Frankraich, Groussbritannien, Russland, Italien a spéiderhin Amerika) an Däitschland an dës an engem Zuch-Waggon am Bësch vu Compiègne zu Rethondes.

Dës Vertrag definéiert d’Enn vum éischten Weltkrich, de Sig vun den Alliierten an domat och d’Konditiounen vun der Nidderlag vun Däitschland. Dësen Traité gouf ënnerschriwwen engersäits vum Ferdinand Foch fir déi Alliiert an dem Matthias Erzberger fir Däitschland.

Text: Tom Lehnert

APECU – Elterevereenegung vun der Gemeng Useldeng



Foto: Christian Frank Text: Dany Hoffmann-Teusch

Den 18. Oktober 2018 huet d'APECU op hir alljärelech Generalversammlung invitéiert. No engem Réckbléck op eis Aktivitéiten vum Schouljoer 2017/2018 fir d'Kanner aus der Grondschoul Useldeng, an dem Bäitrett vun engem neien Comité's-Member, ass et zur Verabschiedung vun dräi laangjäregen Memberen komm: Dem Christel Gottschalk,

Presidentin, dem Dally Straus-Djukanovic, Sekretärin, an dem Cathy Bodem-Reding, Member. Mir soen hinnen villmools MERCI fir hiert grousst Engagement an der APECU an déi vill schéin Momenter déi mir zesummen verbruecht hunn. Den aktuellen Comité freet sech natierlech och weiderhin aktiv fir eis Kanner ze sinn.

Association des Parents d'Élèves de la Commune d'Useldange



Stephanie Wagner
Trésorier
Tel: 621 186 352
s.wagner@pt.lu



Elisabeth Fernandes
Membre
Tel: 691 687 361
lisi1961@hotmail.com



Claude Metz
Secrétaire
Tel: 621 165 423
claudemetz@me.com



Manon Reichert
Membre
Tel: 621 622 558
manon.reichert@education.lu



Lynn Wassnich
Vice-Présidente
Tel: 661 970 212
lynn.wasnich@hotmail.com



Dany Hoffmann-
Teusch
Présidente
Tel: 691 843 397
danielle.teusch@outlook.com



Carole Barthélemy
Secrétaire adjointe
Tel: 621 709 015
carole.barthelemy@education.lu



Thomas Völkening
Membre
thomas.volkening@education.lu



Ralph Nickels
Membre
Tel: 621 236 057
luxralph1967@gmail.com



Claude Bach
Rep. Commune
Tel: 661 153 290
cbach@pt.lu

Klammcoursen

Groupe Spéléologique de l'Attert Asbl



D'Hielefuerscher vun lewerleng bidden Klamm-Kuren un fir hier Memberen. Ab 17 Joer kënnst dir Member ginn an eisem Grupp. Et besteet och d'Méiglechkeet fir „Schnuppertage“ ze maachen, an do kënnen mir eng Assurance fir 3 Deeg ofschléissen. D'Memberskaart kascht 10 €.

Cours théorique et pratique de la spéléologie à partir du septembre 2018

Introduction, les échelles, les cordes, les nœuds, amarrages artificiels, principes d'équipement d'un puit, divers.

Les roches, formation du relief, karstification, creusement, formes karstiques, le réseau karstique, formes de creusement.

Cours cartographie et topographie.

Plus d'informations au tél. : 621 76 85 43
www.speleoteam.lu



Porte-Ouverte

Groupe Spéléologique de l'Attert Asbl



Lescht Joer sinn d'Hielefuerscher vun Iewerleng aus hirem Sall zu Useldeng op Iewerleng geplënnert. Mat vill Asaz an Aarbecht hunn si de Sall an der aler Schoul um 2. Stack erëm schéin gemaach, nei agericht an ugestrach. Am Fréijoer dëst Joer war dunn alles fäerdeg. Si hunn e flotten an léierräiche Musée do opgericht, dee ganz kuckeswäert ass.

Fir déi Saach ëffentlech ze maachen haten si den 2. an 3. Juni vun dësem Joer eng Porte-Ouverte. Ganz vill Leit sinn déi 2 Deeg passéiert fir sech dat alles unzekucken, an informéiert ze ginn. Bei engem gudde Patt gouf du bësse gefeiert, geschwat an erënnert un den Ufank vum Club.



Merci der Gemeng fir déi schéin Raimlechkeeten.

Kontakt:

Guy Even

12, rue Principale | L-8715 Everlange.

E-Mail: guyeven@pt.lu | GSM.: 621 768 543

Adress vum Musée:

1, rue Halt

L-8715 Everlange (al Schoul bei der Kierch um 1. Stack)

Öffnungszäiten vum Musée: vun 14.00 Auer bis 18.00 Auer, nëmmen op Rendezvous.

(Fest Öffnungszäiten ginn zu engem spéideren Zäitpunkt festgeluecht.)

Wëllkomm sinn Gruppen, Veräiner, Schouklassen (bis ± 20 Leit)

Fir d'Kanner:

Beschäftegung ënnert dem Mikroskop, Steng kucken a klappen,...begleed mat schéine Filmer vun eisen Aktivitéiten.

Chrëschttag op der Buerg

Edition 2018



© Claude Bach

Ënnert miserabele Wiederkonditiounen huet de 7. an 8. Dezember 2018 déi mëttlerweil 5. Edition vu Chrëschttag op der Buerg stattfonnt.

Trotzdem hunn déi 2 Deeg en etleche Leit dem Stuerm an dem ville Reen getrotzt, an hunn hiren Tour ronderëm de Buerghaff gemaach. Si goufen net enttäuscht. Duerfveräiner hu wéi all Joer alles gi fir si kulinarisch ze verwinnen. Et huet och kee misste mat eidele Hänn heem goen, gouf et dach e grouse Choix u flotte Kaddosiddien.

Donieft huet een ofwiesslungsräiche Programm keng Langweil opkomme gelooss. Les Brasseurs, Simply 2, de Jugendensembel vun der Useldenger Harmonie, a net ze vergiessen de Concert an der Kierch vun der Chorale aus der Gemeng Useldeng.

Fir déi Kleng goufen et flott Geschichte ronderëm Chrëschttag an der Kierch, wou och wéi all Joer eng flott Krëppchers-Ausstellung ze gesi war.



© Tom Lehnert

Ee grouse Merci un d'Veräiner, un d'Gemengenaarbechter un d'Membere vun de Kulturfrënn, an u soss jiddereen dee gehollef huet.

Déi 6. Edition fällt op de 6. a 7. Dezember 2019 a wien weess, villäicht suergt de Kleeschen da fir besser Wiederkonditiounen

Text: Christian Frank

© Tom Lehnert



© Tom Lehnert

© Claude Bach



© Claude Bach



© Pierre da Silva

„Ferguson Club Lëtzebuerg“ hatte zum 7. Oldtimertraktortreffen eingeladen.



Everlingen: Die relativ junge Vereinigung „Ferguson Club Lëtzebuerg“ hatte am 8.ten und 9.ten September zur 7. Auflage des Oldtimertreffen auf das Gelände der „Jewerlenger Millen“, eingeladen. Insgesamt 151 leidenschaftliche Fans von alten Traktoren, Jeeps, Autobussen und selbstgebastelten Exemplaren, unter Ihnen auch einige Besitzer von neueren Modellen, hatten sich angemeldet. Historische Traktoren die früher in der Landwirtschaft im Einsatz waren, haben heute nicht nur hohen Sammlerwert, sondern sind je nach Modell und Baujahr ein wahrhaftiges Vermögen wert.

Auf dem Programm stand nach einer interessanten Traktor-Tour durch die Umgegend ein gemeinsames Mittagessen. Anschließend konnte man die vielen Ausstellungsstücke auf dem angrenzenden Feld längs der Straße Everlingen-Roudbaach bestaunen, wo sie von einem interessierten Publikum begutachtet werden konnten. An zwei Tagen sorgten die eifrigen Clubmitglieder sowie auch eine



Reihe von freiwilligen Helfern für das leibliche Wohl der Teilnehmer und Besucher, die einige schöne Momente in flottem Ambiente auf der Everlinger Mühle verbringen konnten.

Fotoen/Text: Charles Reiser

Pompjeeën Gemeng Useldeng

KölnTurm-Treppenlauf



Aus enger spontaner Iddi eraus hate 6 vun eise Memberen decidéiert de Samschdeg 5. August 2018 op Köln ze fuere fir um KölnTurm-Treppenlauf deelzehuelen. Dëst ass eng sportlech Manifestatioun wou gréisstendeels Pompjeeën deelhuefen, an sech géintenee moossen. Et geet drëms a kompletter Asaz Tenue ënnert schwéierem Otemschtz, eng 39 Etagen (714 Träppleker) a kierzter Zäit eropzelaufen.

E puer Wochen am viraus hunn déi 6 Leit dann och reegel-méisseg am Buergtuerm trainéiert.

Mir hu mat 3 Equippen deelgeholl. 2 Equipe ënner Otem-schtz an ee Jugend-Team ouni Asaz Tenue.



D'Team „Fire Knights“ (Kieffer Valérie / Kaufmann Claude) ass no 15 Minutte 36 Sekonnen ukoum a huet d'Plaz 201 (vun 221) gemaach. D'Team „Knire Fights“ (Harpes Remy / Theiß Christophe) ass no 8 Minutte 15 Sekonnen ukoum, an dat op Plaz 20 (vun 221). Eis Jugend Equipe „Junior Fire Knights“ (Mores Patrick / Kaufmann Luca) ass no 6 Minutten an 22 Sekonnen op der 39. Etage ukoum, se hunn domadder d'Plaz 7 (vun 20) gemaach. Et war sécherlech eng extrem Experienz déi eis Leit un hier Grenze bruecht huet, mee eent steet fest....bei der Editioun 2019 wäerte mir och erëm vertruede sinn.

Weider Detailer ënnert www.koelner-treppenlauf.de

Text: Claude Kauffmann

Pompjeeën Gemeng Useldeng Castle Games

15. September 2018

Um leschte Samschden vun der grousser Vakanz hunn d'Pompjeeën aus der Gemeng Useldeng di éischten Editioun vun de Castle Games organiséiert. Am Schied vun der

Buerger hunn op di eenzel Equippen 6 Spiller gewaart, bei deenen et dréms giong Geschécklechkeet, Kraaft awer och d'Zesummenaarbecht ënner Beweis ze stellen.



Vun deenen 10 Equippen konnt sech um Enn vum Dag d'Harmonie vun Useldeng di éischt Plaz sécheren, virun Twix APECU an Raider APECU. Mee och an enger Rei Spezialkategorien gouf et Coupes ze gewannen, wou sech de Club des Jeunes vu Rippweiler als Equipe mam nidderegsten Altersduerschnëtt an d'"Silberpfeile" mam héchsten Altersduerschnëtt jeeweils eng Coupe sécheren konnten. Als Equipe mam gréisste Fraenundeel konnt sech Twix APECU iwwert eng Coupe freeën an de Club des Jeunes vun Useldeng krut als Trouschtpräis d'Schlusslicht-Coupe.

Eng Delegatioun vun der Freiwilligen Feuerwehr Höhenkirchen, eise Partner-Corps aus Bayern, ass fir dësen Dag och extra ugereest.

Och fir déi méi jonk Visiteuren gouf mat engem Sprangschlass a méi kannergerechte Spille eppes gebueden. Hei steet och d'Iddi am Raum, fir an Zukunft e Jugend-Challenge unzabidden.

Fir d'Zuschauer an d'Ënnerstëtzer vun de Wettkampf-Equippen war mat lessen a Gedrénks natierlech och gesuergt. E bëssi méi speziell war, dass fir d'lessen eng 5 Foodtrucks hire Stand queuesch iwwert de Site opgeriicht hunn an e Sortiment vun lëtzebuergesch iwwert mexikanesch bis asiatesch opweise konnten.

No enger gelongener 1. Editioun, déi och bei de Veräiner aus der Gemeng groussen Uklang fonnt huet, steet enger



zweeter Oplag vun de Castle Games näischt méi am Wee. Wann de Wettkampf den 14. September 2019 op en Neits lancéiert gëtt hoffen d'Organisateuren allerdéngs, dass och eng Rei Equippen vun ausserhalb eiser Gemeng de Wee op Useldeng fannen a sech dem Challenge unhuelen.

Text: Christophe/Claude Kauffmann

Fotoen: Claude Kauffmann

Wal-Apero zu Useldeng

© Christian Frank



© Christian Frank



Um Moien vum Walsonndeg den 14. Oktober 2018 hat de Club des Jeunes virun der Dir vun hirem Clubsall en « Wal-Apero » organiséiert mat Kaffi, Kuch, Cremant, Amer-Béier, asw...

Fir déijéineg déi méi laang um Apero bliwwen sinn, an schoun Honger kruten gouf géint Mëtteg och nach gegrillt!

Dës flott Initiativ war bei de Leit gutt ukomm sou wéi een dat hei op de folgenden Fotoen gesäit!

Text: Tom Lehnert

© Tom Lehnert



Harmonie Useldeng

Hämmelsmarsch zu Rippweiler op Kiermessondeg
den 18. November 2018





Chrëschtmaart am Centre Culturel den 02. Dezember 2018

Och dëst Joer hat d'Harmonie vun Useldeng nees um 1. Adventssonnen op hiren traditionellen Chrëschtmaart invitéiert. Em 11:30 Auer ass et mat engem flotten Concert-Aperitif vun der Musek Concordia Rouspert lassgaangen, an duerno huet jiddereen sech de Marcassin oder d'Paschtéit gutt schmaache gelooss. Nom lesse goufen dunn nach e puer Partien Bingo gespillt, an de ganzen Dag iwwer si bei de verschiddene Stänn schéin a praktesch Konschthandwierksartikelen fir d'Chrëschtzäit ugebuede ginn.

Am Nomëtten huet de Jugend- a Kanerensembel vun der Useldenger Harmonie an engem klengen Concert e puer Stécker presentéiert. Em 16:30 Auer war d'Opreegung grouss, wéi de Kleeschen an den Houseker op Besuch koumen. All d'Kanner déi do waren hunn hinnen e puer Lidder gesongen a kruten duerno eng Tiitchen.

D'Useldenger Harmonie invitéiert lech alleguer ganz häerzlech op hire Wunterconcert Samschdes, den 22. Dezember em 20 Auer an der Kierch a wënscht elo scho schéi Feierdeeg.



Harmonie Useldeng
invitéiert op hire

WANTERCONCERT

Samschdes, den 22.12.2018
um 20.00 Auer an der Kierch zu Useldeng

Um Programm:
Christmas Declaration
Adventure 2 - The Return
Poseidon
Arioso
Kraftwerk
Live and Let Die
Christmas Fantasy

Direktioun: Paul Fox
Presentatioun: Christel Gottschalk

Fir d'Beezunner aus der Gemeng Useldeng, wou nit méi gutt ze Fouss sinn kënnen, eisen Taxi-Service an Usproch huelen, beim Karin Pick um 621 70 35 41 oder pickkarin@hotmail.com bis den 18.12.18 umellen a weider Informatiounen kreien.

Den Entrée ass fräi

Cäciliendagsfeier an der Kierch zu Useldeng den 25. November 2018

Harmonie Useldeng zesummen mat der Chorale aus der Gemeng



FC Jeunesse USELDENG

Léiwen Supporter,

Den Start vun eiser 1. Ekip an d'Saison 2018 – 2019 konnt besser nitt sinn. Och an der 1. Divisioun hunn si uewe mat gespillt. No 5 Matcher stounge si op der 1. Platz an der Tabell, mat 10 Punkten an 14 - 6 Goaler !

Dono huet et leider nitt méi esou gutt funktionéiert. An deene 7 Matcher duerno huet d'Ekip leider just nach 1 Punkt geholl.

			Gesamt Heim Auswärts Hinrunde Rückrunde							
			S	S	U	N	Tore	Diff	P	
1.	FC Jeunesse Useldingen (Auf)		5	3	1	1	14:6	8	10	
2.	FC Alcantara Steinsel		5	3	1	1	14:7	7	10	
3.	FC Blä-Weiss Medernach		5	3	1	1	5:2	3	10	
4.	FC Lorentzweiler		5	3	0	2	13:8	5	9	
5.	FC Jeunesse Schieren (Auf)		5	2	2	1	8:5	3	8	
6.	FC Alliance Aischdall Hobscheid-Eischen		5	2	2	1	12:12	0	8	
7.	FF Norden 02 Weiwampach-Hüppendingen (Ab)		5	2	2	1	11:12	-1	8	
8.	FC Kahlen		5	2	1	2	7:9	-2	7	
9.	US Bendorf-Condorf 01 (Auf)		5	1	2	2	12:11	1	5	
10.	FC Minerva Lintgen		5	1	2	2	8:8	0	5	
11.	FC Marisca Mersch		5	1	2	2	4:6	-2	5	
12.	SC Steinfurt		5	1	1	3	5:10	-5	4	
13.	FC Sporting Mertzig		5	0	3	2	4:10	-6	3	

An der Tëschenzäit hu mir eis vun eisem Trainer Rasmin KALABIC getrennt. Mir soen him villmools Merci fir d'Aarbecht an deenen leschten Joren. Och ëreneren mir eis gären un déi vill schéi Momenter um Terrain, gekréint vum Opstig an déi 1. Divisioun.

Den Co-Trainer Hélio BRAZINHA huet den Trainerposte dunn iwwerholl.

Eis 2. Ekip steet no 10 Matcher op der 5. Platz. Si spillen eng gutt Saison an der 3. Klass.

Wëllt dir iwwert de Veräin informéiert bleiwen dann consul-
téiert eis Internetsäit : www.footballuseldeng.lu

Wann dir den Useldenger Futtball ënnerstëtze wëllt, dann ginn et e puer Méiglechkeeten:

- › den Ball de Match iwwerreecht virum Championnats-match vun der 1. Ekip = 100 €
- › eng Eierememberskaart mam Montant vun ärer Wiel.

D'Kontosnummer vun eisem Veräin ass:

CCRA LU28 0090 0000 3026 9609.

Am Viraus een grouse Merci.

Jugendlecher déi Futtball spille wëlle, sollen si sech melle beim:

SADLER Patrick | Tel.: 621 27 92 93

WALTZING Lull | Tel.: 621 18 34 58

Dat selwecht gëllt fir Hären iwwer 33 Joer. Mir hunn eng Härenekipp déi Nowuess brauch:

ROSSI Fernand | Tel.: 621 36 36 30

WALTZING Lull | Tel.: 621 18 34 58

Een groussen Merci och nach un all eis Sponsoren, mat eisen Haptsponsor der Firma FREELANDER'S.



Text: Lull Waltzing

Fotoen: Gilles Thiel



Op dëser Foto feelen 7 Comitésmemberen:

KAUTHEN Marcel; BOUDLER Jacques; ROHEN Rik; REDING Jean; DA SILVA Pierre, FRANK Christian; KLEER Christophe



Lieux de mémoire n°5

Art déco an der Pumpstation in Useldingen: Der Künstler und sein Werk



Am 20. Juli 1927 wird der Wiltzer Stadtrat Léon Faber auf der Titelseite des Luxemburger Wortes in einem Artikel zum Thema „Die Ardenner Wasserleitung“ wie folgt zitiert: „In der Ardenner Wasserleitung hat der Staat ein Werk geschaffen, das den kommenden Generationen nicht nur sehr grosse Dienste leisten, sondern sie auch an den weitausschauenden Sinn ihrer Vorfahren erinnern wird.“ Im selben Artikel geht der Autor ebenfalls kurz auf das Bas-Relief im Art-déco-Stil am Giebel der Useldinger Pumpstation ein, ohne jedoch den Erschaffer dieses Werkes namentlich zu erwähnen. „An der Fassade der Pumpstation befindet sich ein Bas-Relief, das den Sonnenaufgang über den Öslinger Bergen darstellt. Im Vordergrund sprudelt das belebende Wasser hervor, von dem der Ernährer der Familie schöpft, um es der Hausmutter zu überreichen. Auf den beiden Gesichtern geht die Freudensonne der Zufriedenheit auf“.



Das Bas-Relief mit Maskaronen – (6)

Die Pumpstation: Standort und Gebäude

Die Useldinger Pumpstation wurde bereits vor 1927 erbaut, um Abhilfe zu schaffen für die ständig vorherrschende Wassernot im Ösling. Ausschlaggebend für die Wahl des Standortes war der Bahnanschluss an die Attertlinie und der Useldinger Bahnhof. Ohne diesen Standortvorteil hätte wohl das nahe gelegene Bettborn/Pratz den Zuschlag zum Bau einer Pumpstation erhalten.

Ab dem Gründungsjahr der DEA (Distribution d'eau des Ardennes) im Jahre 1929 konnte diese so die Stadt Wiltz sowie einige andere Gemeinden (Syndikat von 21 Gemeinden) mit frischem Quellwasser versorgen. Das

Wasser gelangte mittels Druckleitungen aus dem Schweichertale, von Calmus und Ehner nach Useldingen, wo es dann nach Eschdorf, 515 Meter über dem Meeresspiegel, hochgepumpt wurde, und dann aus eigener Kraft nach Rullingen (Wiltz) floss. Heutzutage besteht das Syndikat aus 30 Gemeinden.



(5)

Das vom Merscher Bauunternehmer Jean-Baptiste Tresch (wer der Architekt war konnte leider zu diesem Zeitpunkt nicht ermittelt werden) erbaute Bauwerk zeichnet sich durch seine raffinierte Einfachheit aus. Der Architekt bevorzugte eine ruhige klassische Form mit einem einfachen rechtwinkligen Grundriss und symmetrisch gegliederter Fassade. So übernehmen die Fensteröffnungen dieser schlichten Fassade die Rolle des dekorativen Ornaments. Leider fielen die ursprünglichen eleganten Fenstersprossen der Rundbogenfenster späteren Modernisierungsmassnahmen zum Opfer. Sie wurden durch klobige Glasbausteine ersetzt, die dem Gesamterscheinungsbild des Gebäudes nicht sehr vorteilhaft zu Gesichte stehen.



Innenansicht mit Pumpen u. den originalen Fenstern (7)

Unter dem zur Dorfmitte hin gekehrten Dreiecksgiebel zieht ein eigenwilliges dekoratives Bas-Relief von stattlicher Grösse unseren Blick in seinen Bann. Das unten rechts angebrachte Monogramm - A.K. - weist auf den luxemburgischen Bildhauer Albert Kratzenberg hin, der das Kunstwerk 1927 erschuf.

Geprägt wird das symmetrisch angelegte Relief durch die Darstellung der Familie. Der muskelbepackte Vater, als Arbeiter mit Hacke (fr. pioche) dargestellt, reicht der stillenden Frau, Mutter seines Kindes, das tägliche Brot. Die Szene wird umrahmt durch die kraftspendenden Strahlen der Sonne, Sinnbild Gottes und der Freiheit, sowie das aus dem Felsen hervorquellende und alles lebenspendende Wasser.

Sonne, Wasser und Brot sowie die Gesten des Reichens, Gebens und sich zur Seite stehen sind demnach zentral angelegt und werden seitlich jeweils durch ein Wappenschild ergänzt. Das linke Wappenschild, in ein Geäst aus Tannenzweigen, Zeichen der Unsterblichkeit und der Wiederauferstehung, gebettet, trägt den luxemburgischen Löwen auf zehn Querbalken. Das rechte, in vier geteilte Wappenschild, eingebettet in Eichenlaub, Zeichen für Standhaftigkeit und Treue, trägt folgende Symbole:

- den Bienenkorb, als Zeichen des Fleisses, der Zusammenarbeit und der Klugheit;
- den Hermesstab, Cadeceus, als Zeichen für Handel, Wirtschaft und Frieden;
- den Anker, als Symbol der Treue, der Hoffnung und der Heimatverbundenheit und
- den Löwen als luxemburgisches Wappentier, Symbol für Mut, Weisheit und Wachsamkeit.

Die rechts und links im Geäst sitzenden Vögel (Kuckucke) können als Glücksbringer und Propheten interpretiert werden, die dem Lande Luxemburg, sollten denn alle oben aufgeführten Tugenden zusammenspielen, eine florierende Zukunft und Wohlstand voraussagen.

Die für diese Epoche typischen Maskarone (Fratzenge-sichter), im Stile des Art Deco aus-geführt, auf die sich unser Relief aufstützt, wollen nicht so recht zum Rest des Kunstwerkes passen. Vielleicht hatte der Künstler sie noch von einem anderen Projekt vorrätig und recycelte sie gekonnt in Useldingen.



(6)

Der Künstler

Albert Kratzenberg wurde am 8. April 1890 in Clerf als Sohn des Schlossverwalters geboren.

Nach dem Besuch der Luxemburger Handwerkerschule und anschliessender Praxis im Atelier des luxemburgischen Bildhauers Federspiel besuchte Albert die Kunstgewerbeschule in Karlsruhe. Als ihm bei einem

Wettbewerb in Karlsruhe der erste Preis zufiel, zog er nach Berlin, um sein Studium zu vertiefen. Zurück in Luxemburg und nach einem Jahr Praxis in Diekirch wandte er sich erneut Deutschland zu, diesmal Stettin, wo er eigene Friedhofsanlagen und Denkmäler entwickelte. Den ersten Weltkrieg über blieb er in Hildesheim in Deutschland und lernte auch hier seine Ehefrau kennen. Im Jahre 1919 kehrte er dann nach Luxemburg zurück und gab Kurse in Zeichnen und Bildhauerei in Esch-Alzette bevor er im Jahre 1930 Professor an der Escher Berufsschule wurde.



Albert Kratzenberg in seinem Atelier (3)

In den Jahren 1928 und 1932 wurde er mit dem bis heute wichtigsten luxemburgischen Kunstpreis, dem Prix Grand-Duc Adolphe ausgezeichnet.

Die luxemburgische Kunstkennerin Anne Schmitt bemerkt über Albert Kratzenberg, dass ihm vielleicht nicht die ganze Aufmerksamkeit und Wertschätzung gebührt, die den älteren Künstlern zuteil wird, doch sei seinen Werken hoch anzurechnen, dass sie von allen Eitelkeiten freie, typische Kunstwerke ihrer Epoche darstellen (4).



(5)

Auszüge aus seinem Werk

Albert Kratzenbergs Name wird des öfteren in einem Atemzug mit unseren renommiertesten luxemburgischen Bildhauern Claus Cito, Lucien Wercollier, Michel Jungblut, Albert Hames (sein Schüler) und Auguste Trémont aufgeführt.

In den 20er Jahren des letzten Jahrhunderts nahm er an der Restaurierung des Hauptportals der Kathedrale in Luxemburg-Stadt teil. In diesem Rahmen schuf er die Statue des heiligen Nikolaus, die sich an der mittleren

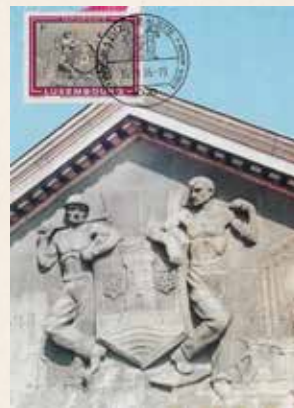
Spitze des Portals befindet. Zu dieser Zeit entstand wohl auch das Useldinger Bas-Relief, das schon im Jahre 1927 unsere Pumpstation zierte.

Im Jahre 1937, zur Weltausstellung in Paris, schuf er für den luxemburgischen Pavillon, zusammen mit anderen renommierten Luxemburgern Bildhauern, das monumentale Relief „Vue panoramique de la Ville de Luxembourg“ nach einer Zeichnung von Pierre Blanc.



„Paris – Vue panoramique de la Ville de Luxembourg „ (5)

Zu seinen wohl bekanntesten Arbeiten gehört das im Jahre 1936 kreierte Bas-Relief am Escher Stadthaus in Esch-Alzette.



„Stadthaus der Stadt Esch-sur-Alzette“ (5)

Zur Ausrichtung der Weltausstellung in New York im Jahre 1939/40 wurde seine höchst imposante Skulptur „L'allégorie de l'artisanat“ ausgestellt. Zu bewundern ist sie heute in der Galerie Neit Liicht in Düdelingen.



„De Mann mam Hummer“ wiederentdeckt Anfang der 80er Jahre (8)

1953 schuf er die kleine Plastik „Jeune Femme“ die ihren Platz in der Kollektion Aline und Emile Mayrisch im Park des Schlosses Colpach einnimmt.



„Junges Mädchen“ im Parc Colpach – Kollektion Mayrisch (6)

Familie und Schicksale

Albert und sein älterer Bruder Damien sind die Söhne eines immigrierten Deutschen und einer luxemburgischen Mutter. Wie bereits erwähnt, verdiente sich der Vater beruflich in Clerf als Schlossverwalter. In den dreissiger Jahren bekundete Damien Kratzenberg immer mehr seine Hingezogenheit zum deutschen Regime. Im Kriegsjahr 1941 wurde er zum Direktor des Athenäums in Luxemburg berufen. Nebenbei war er auch Gründer des GEDELIT und Präsident des VDB. Wegen seiner unrühmlichen Rolle als Kollaborateur mit dem Naziregime, wurde er nach Ende des 2. Weltkrieges als Landesverräter zum Tode verurteilt und hingerichtet (9).

Aber auch an unserem Bildhauer Albert Kratzenberg gingen die Kriegsjahre nicht spurlos vorbei. Der Einfluss des mächtigen Bruders, die deutsche Abstammung, seine deutsche Ehefrau sowie die langen Studien- und Arbeitsjahre in Deutschland hatten ihn allen Anschein nach mit dem Besatzer sympathisieren lassen. Nach Kriegsende wurde er zu sechs Jahren Freiheitsentzug mit Verlust der luxemburgischen Staatsangehörigkeit verurteilt. Fakt ist jedoch, dass keines seiner Kunstwerke mutiliert wurde oder dazu verurteilt wurde, von seinem angestammten Platze entfernt zu werden.

Georges MAJERUS

November 2018

Quellenangaben:

- 1.) Luxemburger Wort – 20.07.1927
- 2.) AZ Luxemburger illustrierte Wochenschrift – Nr. 49/1935
- 3.) AZ Luxemburger illustrierte Wochenschrift – Nr. 25/1936
- 4.) Sculptures au Luxembourg – Edité par Robert Theisen – Editions Ilôts – 2001
- 5.) Cartes Postales – collection de l'auteur
- 6.) Foto G. Majerus
- 7.) www.dea.lu
- 8.) Wikipedia „Der Mann mit dem Hammer“
- 9.) Luxemburger Lexikon – Seite 226

Dag vum Bam an der Gemeng Useldeng

Op Initiativ vun der lokaler Ëmwelt-, Verkéiers- an Feldweekommissioun a mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng an de Gemengenaarbechter, gouf Samschdes den 10. November 2018 am Bongert um Reebou zu Useldeng symbolesch e Bam geplanz. Op der Platz waren d'Vertreeder vum Schäffen- a Gemengerot a vun der Kommissioun.

Geplanzt gouf den Bam vum Joer 2018, en Käschtebam vun der Zort „*Castanea sativa*“, dëst ass eng Edelkastanie, och nach Esskastanie genannt. De Bam war am Virus vun den

Gemengenaarbechter op d'Plaz gesat ginn. No der Gruppenfoto war et um Schäfferot fir mat Buedem d'Planz-Lach opzefëllen; woumat de Bam dann definitiv geplanzt war. Zousätzlech goufen nach vun den Gemengenaarbechter 2 Hieselter a Wokelt zu Iewerleng geplanz. D'Gemeng huet dono op eng Receptioun an d'Buvette vun der Sportshal agelueden, bei der an enger gemittlecher Atmosphär eng Stännchen mateneen verbruecht gouf.



Text/Foto: Tom Zwanck

Klima-Interview

Gemeng Useldeng

Den 3. August 2018 gouf op Initiativ vum Kimateam Kanton Réiden en Interview mat de Gemengeresponsabele vun der Useldenger Gemeng gemaach. An dësem Interview, deen d'Caroline Schmit, Klimaberoderin vum Réidener Kanton, duerchgefouert huet, goufen ënner anerem Froën zum Thema Klimaschutz an der Gemeng Useldeng, de Klimapakt an der Gemeng an am Kanton Réiden, an d'Klimapolitik zu Lëtzebuerg am Allgemenge behandelt.



De Schäfferot vun der Gemeng Useldeng: Pollo Bodem (Buergermeeschter), Pierre Da Silva (1. Schäffen) & Christian Frank (2. Schäffen)



Klimaschutz Highlights

2008

Klimaschutzanlage „Am Trémel“ an der Attert in Useldange (Leistung: 32 kW, Produktion: 55 kWh/Jahr entspricht dem jährlichen Stromverbrauch von ca. 10 Haushalten)

2011

Gemeinschaftliche Photovoltaik-Anlage auf der Schule

2012-18

Obstbaumverteiler an die Anwohner

2012

Gemeinschaftliche Photovoltaik-Anlage auf der Kirche

2012-16

Umrüstung auf LED der kommunalen Strassenbeleuchtung

2014

Ökologische Komplettsanierung und Installation einer Pelletheizung im kommunalen Gebäude Crèche / Epicerie (rue d'Everlange)

2015

Neubau des Gemeindezentrums Weidfeld im Passivhausstandard

2015

Bürgerbeteiligungsprojekt der Holzhackschnitzel-Anlage mit thermischer Solaranlage im Centre Weidfeld

2015

Erstellung eines Energiekonzeptes mit Solar- & Energietaster, Strategieplan für Sanierungen mit neuen kommunalen Subsidien

2016

Pelletheizung in den Fussballkabinen

2016

Elektro-Auto für den Pförtner-Dienst

2016-18

Bau neuer wichtiger Fusswegverbindungen

2017-18

Wärmenetz im Dorfzentrum mit Pelletheizung & Anschluss von 5 kommunalen Gebäuden

Interessante Fakten

- › Einwohner (2018): 1867
- › Fläche: 23,9 km² (0,93% der Landesfläche)
- › Dichte: 78 Einwohner pro km² (Land Luxemburg: 233 Einwohner pro km²)
- › Bevölkerungswachstum der letzten 20 Jahre: 44% (Kanton Redingen: 45% / Land Luxemburg: 42%)
- › Anteil der Stromproduktion aus erneuerbaren Energien am Gesamtverbrauch (Nieder- & Mittelspannung 2017): 10% (Kanton: 40%)
- › Anteil Wärme aus erneuerbaren Energien der kommunalen Gebäude (2016): 62%
- › Installierte Leistung von Solaranlagen pro Einwohner (2017): 0,57 kWp pro Einwohner (Kanton: 0,78 kWp)
- › Anzahl der Ortschaften, welche direkt oder über einen kommunalen Radweg ans nationale Radwegnetz angeschlossen sind: 4 von 4 Ortschaften – entspricht 100% (Kanton: 81%)
- › Kommunale Subsidien für: thermische Solaranlagen, Energiekonzept, Dämmung Dach, Keller und Speicher, Regenwasseranlage, Isolation der Heizungsrohre



SuperDrecksKëscht®



Aktueller vom Minister für nachhaltige Entwicklung an Infrastrukturen mit de Chambergen der Chambre des Metiers an der Chambre de Commerce

ausgezeichnet von der EU-Kommission als 'best practice'



Les critères généraux

- emballages écologiques et recyclables
- ne renfermant aucune ou peu de substances polluantes
- durable, c'est à dire ayant une longue durée de vie et consommant peu d'énergie
- produit recyclable, valorisation matière si possible, au moins valorisation énergétique



Die allgemeinen Kriterien

- Verpackungen umweltfreundlich und stofflich verwertbar
- Inhalt schadstofffrei oder schadstoffarm
- Produkt nachhaltig, d.h. langlebig und mit geringem Energieverbrauch bei der Nutzung
- Produkt nach Gebrauch möglichst stofflich verwertbar, zumindest energetisch nutzbar



Peintures et laques - Piles rechargeables et chargeurs - Lessives et produits de nettoyage - Eclairage à basse consommation d'énergie - Fourniture scolaire et de bureau - Produits Rinse-off - Papiers hygiéniques

Farben und Lacke - Aufladbare Akkus und Ladegeräte - Wasch- und Reinigungsmittel - Energiesparende und langlebige Beleuchtung - Schul- und Büromaterial - Rinse-off Produkte - Hygienepapiere

Info(s): www.clever-akafen.lu

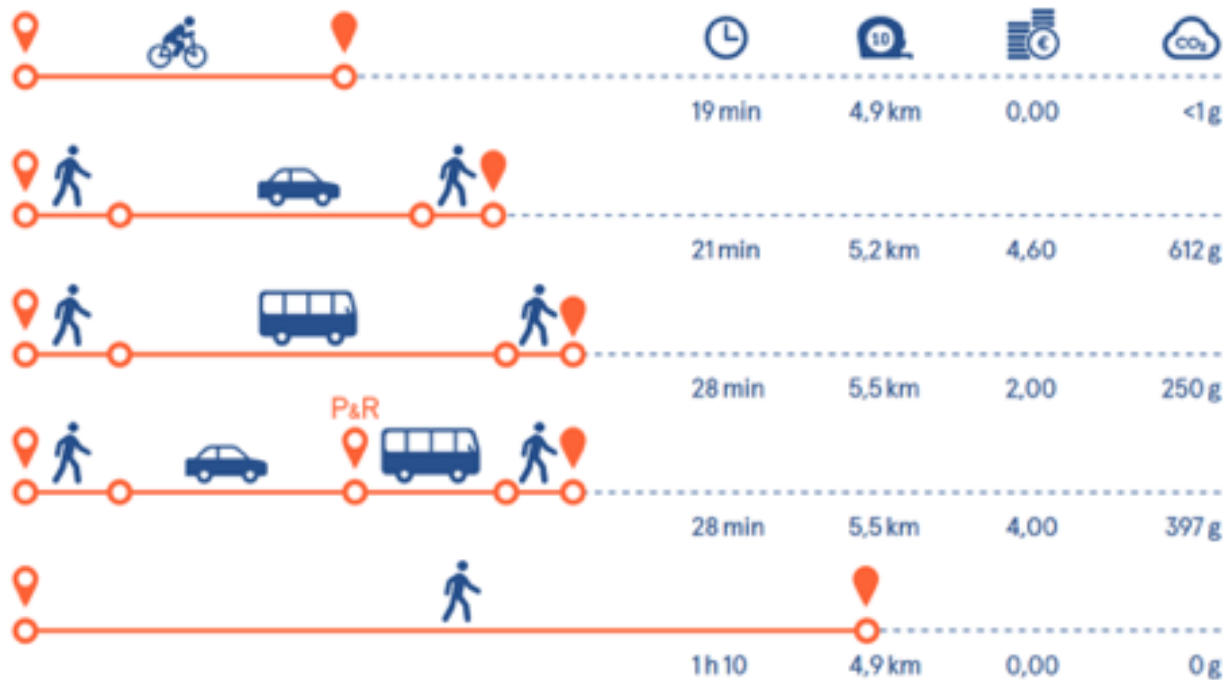


- critères généraux
- critères spécifiques aux produits
- recommandations d'utilisation
- magasins participants
- allgemeine Kriterien
- produktspezifische Kriterien
- Anwendungsempfehlungen
- teilnehmenden Geschäfte



Multimodaler Routenplaner:

Welche Möglichkeiten habe ich, um von  nach  zu kommen?



Multimodal öfnerwee...

Wussten Sie schon.....?

- 69% der Wege wurden 2017 mit dem Auto in Luxemburg zurückgelegt, 17% mit dem öffentlichen Verkehr (ÖV), 12% zu Fuss und 2% mit dem Rad (Modu 2.0, 2018)
- 250 000 leere Autositze werden jeden Morgen in das Ballungsgebiet der Stadt Luxemburg gefahren (Modu 2.0, 2018)
- Jeder Einwohner ist im Durchschnitt 1 Stunde und 27 Minuten lang am Tag mobil (Statec, 2016)
- 33% der Fahrten Wohnung- Arbeitsstätte der Einwohner liegen unter 5 km. Die Hälfte dieser kurzen Strecken wird mit dem Auto zurückgelegt (Modu 2.0, 2018)
- Für jeden zu Fuss oder mit dem Fahrrad zurückgelegten Kilometer spart eine Person 6,9 cent an Ausgaben für die Gesellschaft ein (Modu 2.0, 2018)

Bist Du schon multimodal?

Die Verkehrsprobleme in Luxemburg können nicht ausschließlich durch die Förderung eines einzigen Verkehrsmittels behoben werden: nicht die Tram alleine, nicht die Busse, nicht das Rad, nicht das elektrische Auto können die Staus vermeiden.

Wir brauchen alle Verkehrsmittel, jedes für die Strecke für die es am besten geeignet ist. Daraus ergibt sich eine Kombination verschiedenen Verkehrsmittel auf einem Weg.

Multimodaler Routenplaner

In ein paar Monaten wird der neue multimodale Routenplaner veröffentlicht. Dieser informiert den Nutzer über alle Möglichkeiten, um vom Ausgangspunkt zum Zielort zu gelangen. Auf Basis von Echtzeitinformationen bietet er die besten Optionen an, die aus der Kombination von öffentlichen Verkehrsmitteln, Privatautos, Fahrgemeinschaften, Car-Sharing, privatem Fahrrad oder Bike-Sharing, Park&Ride, Bike&Ride usw. zusammengestellt werden.

Den TouristInfo Atert-Wark freet sech elo schonn op d'Touristesaison 2019



Den TouristInfo Atert-Wark huet seng éischt touristesch Haaptsaison hannert sech an d'Preparatioun fir d'Saison 2019 lafe schonn op Héichtouren.

D'Touristesaison 2018 ass eriwwe an insgesamt 420 heemesch an auslännesch Touriste sinn tëschent Abrëll an Oktober 2018 an den TouristInfo komm, fir sech iwwert d'Regioun Atert-Wark ze informéieren.

De Besoin no Informatiounen an Tipps, fir eng gutt Zäit an der Regioun ze verbréngen, war am Juli an August am gréissten; an där Zäit hunn insgesamt 237 Persounen den TouristInfo besicht. Während dësen 2 Méint gouf eng Studentin vum Office Régional du Tourisme Guttland zur Verfügung gestallt, déi och weekends den Accueil am Büro vum TouristInfo garantéiert huet.

Nieft Trëppel- a Vëlosweeër, stoungen touristesch Attraktiounen an Aktivitéiten am Zentrum vum Interessi vun den Touristen. Am TouristInfo haten d'Besicher d'Méiglechkeet sech ze inspiréieren an hiren Openthalt ze plangen. Mat der

gudder touristescher Offer, déi d'Regioun Atert-Wark ze bidden huet, konnt jidder Tourist eppes fannen, bei deem hien oder hatt eng gutt Zäit verbruecht huet.

Vill Touriste ware positiv iwwerrascht, wéi villfälteg an authentesch d'touristesch Offer an der Regioun ass. Nieft de groussen a scho méi bekannte Sitten, wéi der Useldenger Buerg, der Randschelter Thillenvogtei, der Biekercher Millen oder dem Maartelenger Schifermusée, konnt de Besicher och aner charmant Sitten, wéi d'Jhangelis Gare, de Mäerzeger Themewee, den Eller Schlosspark oder d'Sëller Basilika entdecken.

Bei den insgesamt 420 Touristen, déi am TouristInfo berode gi sinn, waren d'Hollänner mat 23,6% am stäerkste vertrueden. Mee net nëmmen auslännesch Touristen hunn den TouristInfo besicht, och Lëtzebuerger sinn sech Tipps fir hir Vakanz doheem siche komm (20,9%). Déi am drëtstärkst vertrueden Nationalitéit waren d'Belsch (15,2%). D'Däitsch (10,5%) an

d'franséisch Touristen (10,2%) ware plus ou moins gläich vill vertrueden.

Ganz interessant ass och, dat eis Regioun fir Koppelen, déi ouni Kanner Vakanz maachen, am attraktivsten ass; 40% vun de Besicher waren elengreesend Koppelen, vun deenen d'Halschent tëschent 41 a 65 Joer al waren.

No der Saison, ass virun der Saison. Dowéinst lafen d'Preparatiounen fir d'touristesch Haaptsaison 2019 schonn op Héichtouren. Den TouristInfo schafft zesumme mat aneren touristeschen Acteuren an den 11 Gemengen aus der Regioun Atert-Wark, un ville Projeten, fir d'touristesch Offer weiderhin ze verbesseren an de Besicher onvergesslech Momenter ze bereeden.

Är Uspriechpartnerin:

Carole Thull (Gérante)

1, am Millenhaff | L-8706 Useldange

T+352 23 63 00 51 -28

touristinfo@useldeng.lu

[touristinfoatertwark](https://www.facebook.com/touristinfoatertwark)

Kiss & Go, e groussen Erfolleg



D’Gemeng Useldeng huet sech d’Missioun ginn, de Schoulwee vun eise Kanner méi sécher ze maachen. E weidere Schratt an dës Richtung ass d’Amenagéieren vun enger sougenannter „Kiss & Go“-Zone .

D’Iddi dohannert ass, ze evitéieren dat d’Elteren, déi hier Kanner mam Auto an d’Schoul bréngen, hiren Auto um Schoulparking musse stationéieren.

Dës „Kiss & Go“-Zone ass NET als Parkplaz ze verstoen, mee funktionéiert nom Prinzip dat d’Elteren mat hirem Auto kuerz stoe bleiwen, hire Kanner Äddi soen, a se eraus loossen ouni dobäi selwer aus dem Auto mussen ze klammen.

Dëst „Kiss & Go“-Reglement gëllt während de Schouldeeg, vu Méindes bis Freides vun 07.35 Auer bis 08.00 Auer, an Nomëttes vun 13.45 Auer bis 14.00 Auer.



De Projet gouf an enger provisoirescher Phase no der Allerhellegen-Vakanz, während e puer Woche getest, an ass vun den Elteren sou gutt ugeholl ginn, dat elo viru kuerzem déi definitiv „Kiss & Go“-Zone um Parking virun der Schoul agezechent ginn ass.

KISS & GO

Sport an Jugend Kommissioun Useldeng invitéiert lech op den

USELDENGER LAFTREFF

Jiddereen, dee Spass um Lafen huet, egal op wéi engem Niveau, ass wëllkomm. Lafen ass in, an nom Motto Leefer liewen méi laang wëlle mer lech de Spaass um Lafen vermëttelen.

Lafen léiert ee séier.

Wat ee brauch: Lafschong an funktionell Kleedung ginn duer. Och Ufänger gesinn séier Fortschrëtter an dat mécht d'Lafen sou faszinant.

Jidderee leeft op eege Responsabilitéit !



All Mëttwoch ab dem 9. Januar 2019.

**Rendez-vous um 19.00 Auer op der Vëlospist tëscht Rippweiler a Räichel
(PARKING)**

Keng Umeldung ass néideg: Kommt einfach op den Rendez-vous op d'Vëlospist.

Castle-Ride Treff



Unsere Castleride Treff WhatsApp Gruppe hat die 20 Teilnehmer Marke geknackt!

Wer eine Tour plant, kündigt es in der WhatsApp Gruppe an. Wer Zeit hat macht eine Rückmeldung und kann sich bei einer schönen Vtt-Tour sportlich betätigen. Wir freuen uns natürlich über jeden, der sich unserer „Bewegung“ anschließen möchte. Wer Interesse am Castleride-Treff hat schickt bitte eine e-mail an thomas.volkening@education.lu mit Angabe des Namens und der Handy-Nummer. Ich werde ihn dann in unsere WhatsApp Gruppe aufnehmen.



So bekommt man immer die Informationen, wer wann eine Tour plant.

Die Strecken werden dem Niveau der Teilnehmer entsprechend angepasst, also keine Angst, jeder kann mitmachen! Eine weitere Aktivität, die sich entwickelt hat, ist die gemeinsame Teilnahme an organisierten Randonnées, wo wir dann als Gruppe gemeinsam starten.

Das Foto zeigt unsere Gruppe nach Beendigung des Randonnées in Beaufort!

In diesem Sinne, fir eng „aktiv“ Gemeng

Text: Thomas Völkening

Eischt Hellef Cours



D'FORMATIOUN VU 16 STONNE GËTT
OP **LËTZEBUERG** GEHALEN
A BEINHALT THEORETESCH
A PRAKTESCH COURS'EN.

FIR ENG **ATTESTATIOUN VUM ÉISCHT
HËLLEFS COURS** ZE KRÉIEN GËTT
D'PRÄSENZ AN ENG AKTIV
BEDEELEGUNG AN ALL COURS
GEFUERDERT.



**GRATIS
FORTBILDUNG**

Obligatoresch Aschreiwung
ob der Säit **cours.cgdis.lu**
Spéldestens 48 Stonnen virum éischte Cours



**BEHANDELT
SUJET'EN**

- > Accidenter a Wonnen;
- > Verbrennungen a Verbänn;
- > Bluddungen a **Frakturen**;
- > Bewusstlosegheet a **stabil
Säitelag**;
- > Otmung a Reanimation;
- > **Häerz, Defibrillateur (DSA)**
a Kannerreanimatioun;
- > **Ausdoe** vun engem
Motorradshelm;
- > ...



FORMATIOUN

**ÉISCHT
HËLLEF**



USELDANGE

610 Useldange
43 rue de Schendel
L-4707 USELDANGE

10.01. - 07.03.2019

19.30 - 21.30 Auer



De Club Atertdall organiséiert Aktivitéite fir Leit ab 50, déi gär aktiv sinn an een erfëlltent Liewe bäibehale wëllen.

- Sport a Beweegung
- Geselleges
- Ausflich
- Kultur
- Gesondheet a Wuelbefannen
- Gefouert Besichtigungen
- Kreatives
- Neies entdecken an erliewen

Fir weider Informatiounen oder de komplette Programm, kënnt dir lech gäre melle per Telefon um 27 55 - 3370. Et ass op, Méindes bis Fréides vun 8h00 bis 12h00.

Club Atertdall

Maison Worré

11, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert

E-mail : club-atertdall@croix-rouge.lu

Site : www.help.lu

Facebook : www.facebook.com/ClubSeniorAtertdall

help 
All Dag ass e gudden Dag



Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

Parbüro:

9, rue principale L - 8540 OSPERN Tel.: 23 62 10 53

E-mail: atertdall@cathol.lu Site: <https://www.cathol.lu/>

Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

PERMANENCES:

Daschdig – Freidig / mardi – vendredi: 9:00 – 11:00 Auer/h

De Parbüro ass méindes zou. / Le bureau paroissial est fermé le lundi.

Daschdig: 9:00 – 11:00 Auer/h : Katechet / catéchète Carlo PHILIPPE

Tel: 621 686 102 (fir e Begriefnis / pour enterrement)

All MASSBESTELLUNGEN nëmmen iwwer Tel. 23 62 10 53 oder E-Mail am Parbüro

CATÉCHÈSE:

URGENCES / NOUTFALL:

MASSBESTELLUNGEN:

UMELDUNGEN:

E BEGRIEFNIS, ENG HOCHZÄIT, E KANDDAF MUSSEN AM PARBÜRO ZU OSPER GEMELD GIN.

FESTER & FEIEREN:

Samschdig, den 1. Dezember um 18.30 Auer zu Iewerleng: Virowendmass & Kannergottesdingscht

2. Adventssonndig, 9. Dezember um 11.00 Auer zu Useldeng: Mass

& um 16.00 Auer zu Méchelbuch: **Niklosandacht fir Kanner**

Samschdig, 15. Dezember um 18.30 Auer zu Schandel: Virowendmass

Mëttwoch, den 19. Dezember um 19.00 Auer zu Iewerleng: **Adventsmeditatioun als „offenes Singen“**

mat Adventslidder an Texter. Org.: Chorale Gemeng Useldeng & Kierch am Duerf asbl

Méindig, de 24. Dezember um 20.00 Auer zu Useldeng: CHRËSCHTMETTEN

Sonndig, den 30. Dezember um 11.00 Auer zu Rippweiler: Mass

Samschdig, de 5. Januar 2019 um 18.30 Auer zu Iewerleng: Virowendmass & Kannergottesdingscht

Sonndig, den 13. Januar um 11.00 Auer zu Useldeng: Mass

Samschdig, den 19. Januar um 18.30 Auer zu Schandel: Virowendmass

Sonndig, den 20. Januar um 16.00 Auer zu Iewerleng: **SEBASTIANFEIER:** Wuertgottesdingscht mat

Lidder an Texter zu Eiere vum Hl. Sebastian (am Kader vun der 250. Joerfeier vun der Iewerlenger Kierch)

Sonndig, de 27. Januar um 11.00 Auer zu Useldeng: Mass

→ All weider Informatiounen fannt Dir an eisem Parbréif (an de Kierchen) an um Site

PASTORALROT

D'Par Atertdall ass zënter September déi eenzeg Plaz an der Diözes, wou e Laien d'Koordinatioun iwwerholl huet. Natiirlech hält hien keng Massen oder spend Sakramenter. Seng Haaptaufgab ass, d'Pastoral-Equipe an d'Benevol an hirer Aarbecht an an hirem Engagement ze ënnerstëtzen.

Niewent der Equipe vun haaptamtlechen an éierenamtlechen MataarbechterInnen brauch eis Par awer och nach e **PASTORALROT**.

Dëse Rot ass déi richteg Plaz,

- ▶ fir sech fir d'Par ze engagéieren
- ▶ fir dem Glawen e Gesiicht ze ginn
- ▶ fir matzebestëmmen.



Am **Pastoralrot** ginn all Froën diskutéiert, déi d'Parliewen ugin. Et ass och déi Plaz, wou Decisiounen virbereet ginn, Ureegungen a Virschléi ausgeschafft ginn an Perspektiven entwéckelt ginn.

Jiddereen, deen sech fir eis Par wëll engagéieren, ass wëllkomm.

D'Mandat dauert 3 Joer a gëtt jidderengem Geleeënheet, fir sech fir déi Froen anzusetzen, déi him an der Kierch wichteg sinn. De **Pastoralrot** soll seng Aarbecht Ufank 2019 ophuelen.

Wann Dir interesséiert sidd, informéiert Iech bei engem Member vun der Pastoralequipe oder iwwer E-mail: atertdall@cathol.lu



Weihnachts-Plätzchen



Für die Ausstecher:

- 600 g Mehl
- 200 g Zucker
- 400 g Butter
- 2 Eier
- 1 Prise Salz
- 1 Eiweiß (zum Bestreichen der Plätzchen)

Für die Vanillekipferl:

- 150 g Mehl
- 125 g kalte Butter
- 60 g Zucker
- 2 Eiweiß
- 60g gemahlene Mandeln
- 2 Päckchen Vanillezucker

Die Butter in Stücke schneiden, mit den Zutaten vermischen und diese fest kneten. Den Teig 1 Stunde zugedeckt kaltstellen. Die Arbeitsfläche mit Mehl bedecken und den Teig 0,5 cm dick auswellen. Mit Plätzchenformen (Ausstecher: Sternen, Glocken, usw.) ausstechen und auf ein mit Backpapier belegtes Backblech legen. Im heißen Ofen bei 180° auf der 2. Schiene von unten die Ausstecher 10-15 Minuten hellgelb backen.

Wenn die Plätzchen noch warm sind, mit einem Zuckerguss bestreichen. Für den Zuckerguss 100g Mehlszucker und 1,5 Esslöffel Zitronensaft glatrühren.

Das Mehl, den Zucker, die Mandeln und eine Prise Salz auf die Arbeitsfläche häufeln. Die Butter klein schneiden und darauf verteilen. Eine Mulde in den Haufen drücken und das Ei hineingeben. Alles zu einem Teig verkneten. Den Teig in 4 Portionen teilen und auf bemehlter Arbeitsfläche 2-3 cm dicke Rollen formen. Jede Rolle in Frischhaltefolie wickeln und 1-2 Stunden kalt stellen. Den Backofen vorheizen und die Rollen in 1cm dicke Scheiben schneiden. Kipferl formen und auf ein Blech mit Backpapier legen. In etwa 12 Minuten bei 175° goldgelb backen. Noch heiß in Vanillezucker wälzen.

JANUAR

04.01. | FREIDEG

NUETS-TOURNOI

> USELDENG (SPORTSHAL + BUVETTE)

Club des Jeunes Rippweiler

11.01. | FREIDEG

HALENTURNÉIER FIR SENIORS-EQUIPPEN

> USELDENG (SPORTSHAL + BUVETTE)

FC Jeunesse

12.01. | SAMSCHDEG

HALENTURNÉIER FIR BETRIBS-EQUIPPEN

> USELDENG (SPORTSHAL + BUVETTE)

FC Jeunesse

12.01. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG POMPJEEËN

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Pompjeeën Gemeng Useldeng

20.01. | SONNDEG

IEWERLENG

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Kierch am Duerf + Chorale

25.01. | FREIDEG

GENERALVERSAMMLUNG CDJ USELDENG

> USELDENG

Club des Jeunes Useldeng

26.01. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG HARMONIE USELDENG

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Harmonie Useldeng

27.01. | SONNDEG

KAFFISTUFF

> CENTRE CULTUREL RIPPWEILER

Chorale Rippweiler

30.01. | MËTTWOCH

HALENTURNÉIER AN DER SPORTSHAL

> USELDENG (SPORTSHAL + BUVETTE)

Härenequipe Useldeng

FEBRUAR

01.02. | FREIDEG

HALENTURNÉIER AN DER SPORTSHAL

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL

Härenequipe Useldeng

01.02. | FREIDEG

HALENTURNÉIER AN DER SPORTSHAL

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL

Härenequipe Useldeng

02.02. | SAMSCHDEG

HALENTURNÉIER AN DER SPORTSHAL

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL

Härenequipe Useldeng

10.02. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG GAART AN HEEM

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL

Gaart an Heem

23.02. | SAMSCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG FERGUSON CLUB

> CENTRE CULTUREL IEWERLENG

Ferguson Club Lëtzebuerg

27.02. | MËTTWOCH

GENERALVERSAMMLUNG KIERCH AM DUERF

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL

Kierch am Duerf asbl

MÄRZ

02.03. | SAMSCHDEG

KANNERFUESBAL

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Aktiv Mammen Gemeng Useldeng

09.03. | SAMSCHDEG

BUERGBRENNEN

> SCHANDEL

Pompjeeën Gemeng Useldeng

10.03. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG SENIOREFORUM

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL

Senioreforum

10.03. | SONNDEG

BUERGBRENNEN

> USELDENG

Club des Jeunes Useldeng

10.03. | SONNDEG

BUERGBRENNEN

> RIPPWEILER

Club des Jeunes Rippweiler

10.03. | SONNDEG

BUERGBRENNEN

> IEWERLENG

Club des Jeunes Iewerleng

15.03. | FREIDEG

GENERALVERSAMMLUNG HIELEFUERSCHER

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL

Hielefuerscher

21.03. | DONNESCHDEG

GENERALVERSAMMLUNG S.I.

> USELDENG

Syndicat d'Initiative

22.03. | FREIDEG

COMMUNE-ART

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Kultur- a Buergfrënn

23.03. | SAMSCHDEG

COMMUNE-ART

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Kultur- a Buergfrënn

24.03. | SONNDEG

COMMUNE-ART

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Kultur- a Buergfrënn

24.03. | SONNDEG

GENERALVERSAMMLUNG KAKTUSSEFRËNN

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL

Kaktussefrënn

30.03. | SAMSCHDEG

GROUSS BOZ

> USELDENG

Ëmweltkommissioun

ABRËLL

07.04. | SONNDEG

OUSCHTERMAART

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Harmonie Useldeng

14.04. | SONNDEG

FLOU- AN HOBBYMAART

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Ferguson Club Lëtzebuerg

26.04. | FREIDEG

GENERALVERSAMMLUNG

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL

Aktiv Mammen Gemeng Useldeng

28.04. | SONNDEG

EISCHTKOMMIOUN-FEIER ZU USELDENG

> USELDENG

Kierch am Duerf

MEE

01.05. | MËTTWOCH

EISCHT-MEEFEIER

> USELDENG - BUVETTE/SPORTSHAL + TERRAIN

Harmonie Useldeng an FC Jeunesse

09.05. | DONNESCHDEG

GRILLFEST AM CENTRE CULTUREL

> USELDENG

Senioreforum

18.05. | SAMSCHDEG

GALA CONCERT

> CENTRE CULTUREL USELDENG

Harmonie Useldeng

19.05. | SONNDEG

TRËPPELTOUR

> RIPPWEILER

Duerffrënn

20.05. | MÉINDEG

PILGERDAG - PAR ATERTDALL ST.CLAIRE

Kierch am Duerf

25.05. | SAMSCHDEG

MAMMENDAGSFEIER

> CENTRE CULTUREL IEWERLENG

Gaart an Heem

26.05. | SONNDEG

EUROPA-WALEN

> CENTRE CULTUREL USELDENG

26.05. | SONNDEG

APERO AM MILLENHAFF

> USELDENG

Club des Jeunes Useldeng

MANU

DÉCKE PROGRAMM AM SCHIED VUN DER BUERG USELDENG

15.01 + 29.01
12.02 + 26.02
12.03 + 26.03

KONSCHT AUS STENG FIR ERWUESSENER

Mam Pierre Delogne
KreativAtelier ▶ 19h00-20h00
Participation: 15 € / Cours ☺
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

9.02 + 23.02
9.03 + 30.03

KONSCHT AUS STENG FIR KANNER

Fir Kanner aus den Cyclen 2-4
D'Kanner sollen vun engem Erwuesse-
nen begleet ginn, deen hinnen bei hire
Projeten hëllef kann.
Mam Pierre Delogne
KreativAtelier ▶ (a) 13h30-14h30
(b) 15h00-16h00

Participation: 15 € / Cours mat enger
erwuessemer Begleedung ☺
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

17.01 + 31.01
14.02 + 7.03 + 21.03

MOL-COURS (DÉBUTANTS)

Mam Claudine Maillet
KreativAtelier ▶ 18h30-21h00
Participation: 10 € / Cours ☺
Umeldung: T +352 691 191 068

10.01 + 24.01
7.02 + 28.02
14.03 + 28.03

MOL-COURS (AVANCÉS)

Mam Claudine Maillet
KreativAtelier ▶ 18h30-21h00
Participation: 10 € / Cours ☺
Umeldung: T +352 691 191 068

3.01

THEMA: D'NATUR AM WENTER

21.02

THEMA: D'FUESEND, D'KANNER SOLLE SECH FIR DÈSE COURS VERKLEEDEN

15.04 + 18.04

THEMA: MIR MOLEN D'OUSCHTEREE AN NATUR AN OP MINI-LEINWAND

KANNER MOL-COURS

Fir Kanner aus den Cyclen 2-4
Mam Claudine Maillet
KreativAtelier ▶ 14h00-16h30
Participation: 10 € / Kand
(Material inklusiv) ☺
Umeldung: T +352 691 191 068

20.04

MOL-STAGE (FIR LEIT MAT MOL-ERFARUNG)

Mam Claudine Maillet
KreativAtelier ▶ 9h30-16h30
Participation: 50 € / Persoun ☺
Umeldung: T +352 691 191 068

30.01

ZERO-WASTE WORKSHOP „OUNI OFFALL LIEWEN“

Presentatioun & Workshop
Mam Tania Gibéryen vu sila.lu
KreativAtelier ▶ 19h00-21h30
Participation: 45 € / Workshop ☺
Umeldung: hello@sila.lu

13.02

ZERO-WASTE VALENTINS-DAG-SPECIAL WORKSHOP

Mam Tania Gibéryen vu sila.lu
KreativAtelier ▶ 19h00-21h30
Participation: 60 € / Workshop ☺
Umeldung: hello@sila.lu

16.02

UPCYCLING-ATELIER: MÄIN 1. PETZI AUS ALE STRÉMP

Fir Erwuessemer a Kanner ab 10 Joer
Mam Shirley Dewilde vun AMusée
KreativAtelier ▶ 9h30-12h30
Participation: 45 € ☺
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

18.02 + 19.02 + 20.02

UPCYCLING-STAGE: MENG 1. KREATIOUNEN AUS ALE KLEEDER!

Fir Kanner a Jugendlecher vun 10-16 Joer
Mam Charlotte Spodienne vun AMusée
KreativAtelier ▶ 9h00-16h00
Participation: 110 € / Stage (3 Deeg) ☺
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

13.03 + 16.03

20.03 + 23.03

KERAMIK-COURSEN

Mam Antoinette Barthelemy
KreativAtelier ▶ 9h00-12h00
Participation: 15 € / Cours ☺
Umeldung: T +352 691 362 107

☺ Umeldung noutwendeg!
Inscription obligatoire!

KULTURA

VASTE PROGRAMME À L'OMBRE DU CHÂTEAU D'USELDANGE

12.01 + 19.01 (Grupp 1)
2.02 + 9.02 (Grupp 2)
2.03 + 9.03 (Grupp 3)

BABYMASSAGEN

Mam Lynn Thiel-Wassnich
Am Tit Schroeder Sall ▶ 10h00-11h00
Participation: 35 € / Grupp ☺
Umeldung: lynn@mammenhaerz.lu
T +352 661 970 212

15.01 + 22.01
29.01 + 05.02

12.02 + 26.02

MAWIBA DANZCOURS MEET - DANCE - RELAX

Fir Eteren mat hiren Puppelcher
am Drodouch.
Mam Julia Hasbauer vu MAMIBA
Am Sall Cabaret ▶ Cours 1: 9h30-10h30
Cours 2: 14h30-15h30
Schnupperstonn den 15.01
Participation: 15 € / Cours oder 80 €
/ 6-Wochen-Cours ☺
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

9.01 + 16.01 + 30.01
6.02 + 13.02 + 27.02
6.03 + 13.03 + 20.03

27.03 + 3.04

SIVANANDA YOGA

Mam Claude Adam
Am Sall Cabaret ▶ 18h30-20h00
Participation: 15 € / Cours
oder 110 € / Trimester ☺
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

19.01 + 9.02 + 9.03

WIR ENTDECKEN DIE WELT MIT TANZ

3 Stopps, 1 Stopp pro Tag:
Griechenland, Lateinamerika, Indien.
Mam Julia Hasbauer
Vun 2.5-5 Joer (a) & 6-10 Joer (b)
Am Sall Cabaret ▶ (a) 15h00-16h00
(b) 16h15-17h30
Participation: 5 € / Kand ☺
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

27.01 + 17.02

24.03 + 28.04

BUCH A KUCH VIRLIESSTONNEN MAM POTTY LOTTY

Fir Kanner aus dem Cycle 1 an 2.
All Kiier gëtt eng aner Geschicht
virgëllt. Mam Charlotte Reuter
Am Sall Cabaret ▶ 10h00-10h45
Participation: 3,5 € / Kand &
5 € / Erwuessemer ☺
Umeldung: manukultura@useldeng.lu

31.01 + 7.02

14.02 + 28.02

7.03 + 14.03 + 21.03

AFÉIERUNG AN D'INUIT SPROOCH A KULTUR

Mam Tania Gibéryen vu sila.lu a polarlú
Am Tit Schroeder Sall ▶ 19h00-21h00
Participation: 300 € fir d'7 Coursen ☺
Umeldung: hello@sila.lu

28.02

VIRTRAG IWWERT DE BLUES: "BLUES HAD A BABY, AND THEY NAMED IT ROCK AND ROLL"

Mam Ben Boulanger
Am Sall Cabaret ▶ 19h30-21h00
Participation: 8 €

16.03

EXCURSIOUN: MËNSCH A WAASSER - GËSCHTER AN HAUT

Gemittlechen Trippeltour vu 4 km mat
Waassergeschichten an Experimenter.
Fir Erwuessemer a Kanner
ab 6 Joer.
Mam Patrice Verscheure vun der
Maison de l'Eau de l'Antart asbl
R.d.V. virum Manukultura
▶ 14h00-17h00
Participation: gratis

22.03

VIRTRAG: LIEWEN AN DER KANADESCHER ARKTIS

Mam Tania Gibéryen vu polarlú
Am Sall Cabaret ▶ 19h00-20h30
Participation: 10 € ☺
Umeldung: tania.giberyen@polar.lu

22.03 + 23.03 + 24.03

COMMUN ART

Organiséiert vun den Kultura-
Buergerfrënn Useldeng
Am Centre Culturel zu Useldeng
Weider Informatiounen kommen no

25.04

VIRTRAG IWWERT DE BLUES: JOHN LEE HOOKER

Mam Ben Boulanger
Am Sall Cabaret ▶ 19h30-21h00
Participation: 8 €



ADMINISTRATION COMMUNALE D'USELDANGE
2, RUE DE L'EGLISE
L-8706 USELDANGE
T. 23 63 00 51-1

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Pit Lang
Sur rendez-vous

Population Mme Maggy Waltzing
Lundi : 14h00 – 19h00
Mardi/Mercredi/Jeudi : 08h00 – 11h30
Vendredi : 13h00 – 17h00

Service technique M. Marc Ferber, Zwanck Tom
Sur rendez-vous

Recette Mme Tessy Ferber-Anen
Sur rendez-vous